

ሉ፡ ሪ ባ፡ ከ ሪ ባ፡ እገር፡ ቁ፡ ገሰልም፡ ደ ቱ፡ ገሰል፡ ወከ
ልም፡ መሾም፡ ይቻለቸዋል፡፡ እነዚህም፡ ሹሞቹ፡
እገደ፡ ኢዋሮ፡ ገገላታታ፡ ለሀረቱ፡ መታረር፡
መከበር፡ እዲጉ፡ ይልባቸውም፡፡

፫ተኛ፡ ክፍል፡፡

በነዚህ፡ በፂቱ፡ ገገላታታ፡ ወሰን፡ ጠብኖ፡ ክር
ክር፡ እገደደነሳ፡ በውቱ፡ ደቀመረጡ፡ ከፂወገ
ኖቹ፡ ፂፂሹ መጣሉቸው፡ ልከው፡ በማደጠቱም
ልክቱ፡ ደግሞቹ፡ ይመበር፡ ይወሰናሉ፡፡ ከዚህ
ምበታ፡ ወዲህ፡ ይሚጠቅምታታ፡ እገሮቹ፡ እነዚህ፡
ናቸው፡፡

አ ደዲጋው፡ አፋፍ፡ ከኢተዋፍደ፡ ከኢጣሊያ፡ ማክ
ል፡ ወሰን፡ ይሆናል፡፡

በ ከራፋሊ፡ ዝምሮ፡ ሃለደ፡ ሰገነደቲ፡ አሰመራ፡
፫ቱ፡ ደኢጣሊያ፡ መገገላታ፡ መገደር፡ ይሆናል፡፡

ዲግመኛ፡ በበገሰ፡ በኩል፡

ከ እዲ፡ ገፋሰ፡ እዲ፡ ዋገሰ፡ በኢጣሊያ፡ ይመበር፡ ይወሰናሉ፡፡

ደ ከእዲ፡ ዋገሰ፡ መገደር፡ ዝምሮ፡ ከምሥራቅ፡
ወደ፡ ምዕራብ፡ በቀና፡ ይከረለል፡፡

ዐ ክፍል፡

ደዲብረ፡ ቢዘን፡ ገደም፡ ከነጉልቱ፡ ከፀሐቱ፡ ደኢ
ተዋፍደ፡ መገገላታ፡ ርሰቱ፡ እገደሆነ፡ ይቀረል፡፡
ደጦር፡ አምበ፡ መሆን፡ ግን፡ እዲቻለውም፡፡

፭ተኛ፡ ክፍል፡፡

ከምኖቹ፡ ደሚወጡ፡ ደግሞቹ፡ ዕቃ፡ ደሚገባም፡
ደግሞቹ፡ ዕቃ፡ ከደገበገቢ፡ ዕቃው፡ እደተገመገመ፡፡

በገቢ፡ ፩ጊዜ፡ ይከፍላል።

ጌተኛ፡ ክፍል።

የጦር፡ መሣርያ፡ ገዳፍ፡ በምጥዋና፡ በኢትዮጵያ፡
መካከል፡ የሚመለከት፡ ለገጽሠ፡ ነገሥተ፡ ገ
ቻ፡ ይፈቅድልዎታል። ሲያስመጡም፡ በሰማዳተ
ም፡ የህዝብዎን፡ ለኢጣሊያ፡ ሹማምተ፡ ከዓለኩ፡
ያስመጣል። ነፍጡንም፡ የደዘውን፡ ሰፈር፡ ከም
ጥ፡ ገምጦ፡ ከሰከ፡ ኢትዮጵያ፡ ቁምበር፡ ዩፈ
ስ፡ የኢጣሊያ፡ መገዳላት፡ ወታዊሮች፡ ዘበኛ፡
ሁኔታ፡ ይሸኛል።

ጌተኛ፡ ክፍል።

የነዚህ፡ የፊት፡ ውል፡ ያደረጉ፡ ነገሥታት፡ ዜጎች፡
የገዳፍ፡ ዕቃቸውን፡ ይዘው፡ ይፈላ፡ ክፍላ፡ ለገ
ር፡ መሄዱ፡ መምጣት፡ ይቻላቸዋል። በየመገዳ
ላቱን፡ በየወረዳው፡ በለው፡ ሹም፡ ገዳ፡ ት፡
ስ፡ ገዳቸው፡ ይመለከታሉ። ነገር፡ ገዳ፡ ከፊትም፡
ወገኖች፡ የጦር፡ መሣርያ፡ የደዘ፡ ገዳ፡ ሁኔታ፡
ፈላ፡ ቁምበር፡ ወዲ፡ ፈላ፡ ቁምበር፡ መተላለፍ፡
ተከልከሉ፡ አለ። ከገዳህም፡ ማለት፡ ፈላ፡ ይፈ
ከገተ፡ ከገዳደዘር፡ በሁሉም፡ ነገር፡ ከገዳደ
ነገህ፡ ተከልከሉ፡ አለ።

፳፡ ክፍል፡

የኢጣሊያ፡ ሰዎች፡ በኢትዮጵያ፡ የኢትዮጵያ፡
ሰዎች፡ በኢጣሊያ፡ የኢጣሊያ፡ መገዳላት፡ በ
ሚገዛውም፡ ለገር፡ ቢሆን፡ ከገዳገተ፡ ለማፍ፡ መ
ገዳተ፡ መሸጥ፡ መከራየት፡ ይቻላቸዋል።

ሀ ክፍል፡

ወገዝ፡ ወገዝ፡ ገላላታታ፡ ዘገ፡ ሆኖ፡ ከፍክገር፡ በ
ሂድ፡ በዓላዊ መጥታቸው፡ ይኖራሉ፡፡

፲ ፻፡ ክፍል፡፡

ወገዝ፡ ሰው፡ ወገዝ፡ ሰው፡ ወገዝ፡ ሰው፡ ወገዝ፡ ሰው፡
ገደባ፡ እነዚህ፡ በመጠጠታቸው፡ ይኖራሉ፡፡ ይህም፡
ተደራሰበው፡ ምጥጥ፡ ወርዶው፡ ይደርሳል፡፡
ወገዝ፡ ወገዝ፡ ወገዝ፡ ሰው፡ ወገዝ፡ ሰው፡ ወገዝ፡ ሰው፡
ሆነ፡ ላላ፡ ወገዝ፡ ወገዝ፡ መገልገል፡ ወገዝ፡ ወገዝ፡ ወገዝ፡
ወገዝ፡ ወገዝ፡ ወገዝ፡ ወገዝ፡ ወገዝ፡ ወገዝ፡ ወገዝ፡ ወገዝ፡

፲ ፻፶፡ ክፍል፡

ወገዝ፡ ሰው፡ በወገዝ፡ ወገዝ፡ ወገዝ፡ ወገዝ፡ ወገዝ፡
ወገዝ፡ ወገዝ፡ ሰው፡ በወገዝ፡ ወገዝ፡ ወገዝ፡ ወገዝ፡
መገልገል፡ በመገልገል፡ ወገዝ፡ ወገዝ፡ ወገዝ፡ ወገዝ፡
መገልገል፡ መገልገል፡ ወገዝ፡ ወገዝ፡ ወገዝ፡ ወገዝ፡
ወገዝ፡ ወገዝ፡ ወገዝ፡ ወገዝ፡ ወገዝ፡ ወገዝ፡ ወገዝ፡
ወገዝ፡ ወገዝ፡ ወገዝ፡ ወገዝ፡ ወገዝ፡ ወገዝ፡ ወገዝ፡

፲ ፻፶፯፡ ክፍል፡፡

በመገልገል፡ ወገዝ፡ ወገዝ፡ ወገዝ፡ ወገዝ፡ ወገዝ፡
ወገዝ፡ ወገዝ፡ ወገዝ፡ ወገዝ፡ ወገዝ፡ ወገዝ፡ ወገዝ፡
ወገዝ፡ ወገዝ፡ ወገዝ፡ ወገዝ፡ ወገዝ፡ ወገዝ፡ ወገዝ፡
ወገዝ፡ ወገዝ፡ ወገዝ፡ ወገዝ፡ ወገዝ፡ ወገዝ፡ ወገዝ፡
ወገዝ፡ ወገዝ፡ ወገዝ፡ ወገዝ፡ ወገዝ፡ ወገዝ፡ ወገዝ፡
ወገዝ፡ ወገዝ፡ ወገዝ፡ ወገዝ፡ ወገዝ፡ ወገዝ፡ ወገዝ፡
ወገዝ፡ ወገዝ፡ ወገዝ፡ ወገዝ፡ ወገዝ፡ ወገዝ፡ ወገዝ፡

፲ ፻፶፰፡ ክፍል፡

ወገዝ፡ ወገዝ፡ ወገዝ፡ ወገዝ፡ ወገዝ፡ ወገዝ፡ ወገዝ፡

ጥላላ፡ ህገ ርቱ፡ ሄጢ እቶ፡ ዋሰረ፡ ሰጡ፡ ከግዱ፡ ሳዛ
ቶ፡ ወደ፡ ፊግዚቶ፡ ሸሸዋ፡ ዋሂዷ፡ እንደዋሃ፡ ይቱም፡
እደሰረ፡ ይልካሉ፡፡

$\bar{1} \bar{0} \gamma \cdot \bar{F} : \gamma \in \Delta :$

ወ በርዳ፡ ገግ ፍ፡ በክርስቲያን፡ ሃይማኖት፡ የተ
ከለከለ፡ ስለሆነ፡ ሀይቱ ይቆያል፡ ገገ ሠ፡ ነገላው፡
በሚቻለቸው፡ ነገር፡ ሁሉ፡ በገራቸው፡ በርዳ፡ ከ
ገደደነገ፡ ይከለከላሉ፡፡

$$\bar{1} \bar{2} 4 \bar{5} : \bar{6} \bar{7} \bar{8} :$$

፪ ህ፡ አ ሀ ፡ ገ ፡ ዩ ተ ደ ረ ሙ ፡ ሙ ሐ ፡ ለ ኢ ተ ዩ ት ፡ ሀ ፡ ለ ፡
መ ገ ፡ ግ ሊ ህ ተ ፡ ሙ ሐ ፡ ፲ ሙ

$\bar{1} \cdot 2 + F = n \text{ 个 } A$

ደህ፡ ውል፡ በተደረገ፡ ላይ ባመታ፡ በኋለ፡ ከዚሁ፡
መንግሥት፡ እንዲቸው፡ ውል፡ ለመጨመር፡
ወደም፡ ለመስወጥ፡ የረሐቃቸው፡ አንዲሆነ፡
ከባመታ፡ በሠቀ፡ እስቀድሞ፡ መናገር፡ ይገባ
ቸዋል። ነገር፡ ግን፡ የግልጽ፡ ውል፡ ብቻ፡ ማ
ረም፡ ማስጠንቀቅ፡ ይቻላቸዋል፡ እንጂ፡ ሳይ
የተለየውን፡ የድምበር፡ ወሰን፡ ማፍረስ፡ አይ
ቻላቸውም።

12 + F: 4 4 A:

[illegible]

I + F: n f A:

$\varphi_L + \varphi_R = 7\pi$; $17M + nL$: 0079

ለሥተ ሰዎች ጋራ ጥበብና ጥሩ ነገር ለመ
ዋዋል፡ ያሉ ለጉ፡ እንዲሆን፡ ከዚህ፡ አማራጠው
ሲደበቁ ይቀጥላቸዋል፡ ሌላው፡ እንዲሆን ለ
አጣሊዎ ሰው ይሰጡታል፡

፲፱ኛ ክፍል፡

ዲህ አሁን የተደረገው ውል፡ በአምሥር ሾና፡
በአጣሊዎ ቋንቋ ትክክል ሆኖ ተገልጿል፡ ሲ
ደበቁ የታመነ፡ ምስክር፡ ይሆናል፡፡

፲፱ኛ ክፍል፡ ዲህ አሁን የተደረገው ውል፡ በሰማ
ዘዋዋሪ፡ ረጥኖ ይጠነቃቃል፡፡

ነገር ግን ዲህ ውል፡ ከጓዙ ጥቅም አንቀሳቃስ፡
በአጣሊዎ ጉጉ ለሥተ ሰዎች ከገንዘብ፡ ነገሥተ ምኒ
ልክ ጋራ ተዋውሰው፡ አቶ መው ጫርሰዋል፡፡
በሰማዝዎ፡ በፊት ቀን በ፲፰ ሺህ ባመተ ምሥረ
ት፡ በውጫሊ ሰሊር ተደረገ፡፡



Per Sua Maestà A. R. d' E. S. S. S.

Archiducal



The Wuchalé Treaty Provisions

1. King Umberto I of Italy and Emperor Menelik II of Ethiopia commit themselves to the [Wuchalé] Treaty of Friendship and Commerce in mutual pursuit of peaceable and friendly relations for themselves and for succeeding generations.
2. There shall be diplomatic and consular exchanges between Ethiopia and Italy which shall operate with the immunities and privileges recognized in Europe.
3. Broad boundary delimitation line from Arafali on the Red Sea coast to the Sudan border with Halay, Segeneiti and Asmar falling within Italian Jurisdiction.
4. Debre Bizen monastery within the Italian zone is to remain Ethiopian territory in perpetuity and to be permanently demilitarized. 5. Ethiopia can import/export merchandise via Massawa by paying 8% port duty.
5. The Emperor can import arms through Massawa free of charge and Italy will provide escort for their safe entry into Ethiopia.
6. There shall be free trade and commercial transit of people between the two countries but no large-scale armed crossing of borders.
7. People of each country can live, move and do business in each other's territory in accordance with the respective local law and customs.
8. When people from one territory become residents in the jurisdiction of another, they will retain their faith or denomination.
9. Disputes among Italian residents or among Ethiopian residents will be adjudicated by a judge they choose and if the dispute is between Ethiopian and Italian residents the case will be adjudicated jointly by Italian and Ethiopian jurists.
10. In the event Italian or Ethiopian residents pass away within the jurisdiction of one or the other government, their property will be safeguarded until duly claimed.
11. Residents of one jurisdiction who commit capital crimes within another jurisdiction will be tried in their own national court and in accordance with their own laws.
12. The two Governments agree to extradite nationals wanted for capital crimes.
13. The Ethiopian Emperor shall take all measures to combat slave trading in his country.
14. The Treaty will be in effect throughout Ethiopia.
15. The parties to the Treaty may change or amend the provisions of the Treaty five years after its adoption by giving a one-year advance notice regarding such intent; however, this is applicable to provisions relating to commerce and not to boundaries.
16. For whatever needs the Emperor of Ethiopia may have vis-à-vis European potentates, he can avail himself of the liaison services of the Italian government.
17. In the event that there are two bids for goods or services of equal merit or value offered by an Italian national and by the national of another country, the Italian offer is to be favored by the Emperor.
18. The Treaty shall be written in duplicate in Amharic/(Ethiopic) and in Italian languages and both have equal validity and legal force.
19. For his part Emperor Menelik has hereby signed and affirmed the Treaty in the presence of Italian plenipotentiary Pietro Antonelli, on Myazia 25, 1881 (Ethiopian Calendar) or May 2, 1889 (Gregorian calendar) at Wuchalé, Ethiopia, and it shall be ratified in Rome at the earliest convenience.

Italy's Chicanery

Fraudulent depiction of the normal Wuchalé Treaty of friendship and commerce between two sovereign states as a "protectorate" treaty to European powers.

Acknowledging Menelik as Emperor (King of kings) of Ethiopia in the Treaty but referring to him ambiguously as "His Highness" to European Powers, as if Menelik were one of the many dukes and highnesses under Umberto.

Recognizing Ethiopian sovereignty under the Additional Convention (intended to persuade Menelik to accede to further territorial expansions inland) signed in Rome five months after Wuchalé but concealing the reaffirmation of Ethiopian sovereignty from the rest of the world.

Deliberately mis-translating Article 17 of the Treaty from "may avail himself of..." as "has consented to use..." [the services of Italy to represent his international interests], illegitimately converting it into a "protectorate" provision and informing the signatories of the 1885 Berlin Act that henceforth Ethiopia was an Italian "protectorate," so that all communications to and from Ethiopia should be conducted through Italy.

Concealing subversive communications to European and other powers, and appearing to carry on business as usual between two sovereignties.

Blaming the "error" on the Ethiopian interpreter, when confronted by Emperor Menelik and Queen Taitu.

Misrepresenting the boundary line provisions that were to reflect the situation as of the signing of an Additional Convention in Rome in October 1889, and insisting that it included Italian territorial claims up to the time of ratification of the Convention by Emperor Menelik, which was to occur on February 25, 1890.

Attempting to deny outright that anything was wrong sending different messages to different quarters; trying to make French, Russian and other sources the culprits in any controversies and misunderstandings.

Having exhausted every ploy they could think of, saying "let us leave everything as is," that is, let's just uphold the way Italy has conceived of the Treaty and conveyed it to the world for five years anyway, in accordance with Article 19, and then review it.

Declaring that all of Ethiopia was an Italian "protectorate" by virtue of the 1889 Wuchalé Treaty, on the one hand while on the other hand carrying on territorial conquest hundreds of miles inland.

There is an Ethiopian saying: "a brazen thief redoubles his insolence to cover up his misdeeds." The Italian diplomat accused Emperor Menelik of breach of treaty and blamed him for the war between Italy and Ethiopia.